

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** TA Actualités

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

60×70 cm. Elles peuvent être entourées d'un filet et enrubiannées avec une feuille plastique de 250 mm de large. La reprise des balles dans les terrains en pente reste toujours problématique. A l'heure actuelle, la solution présentée par la firme autrichienne Bürgler, avec sa presse à balles rondes «prewitra» destinée aux transporters (Agromont, Hünenberg), paraît la seule valable, bien qu'assez onéreuse. Le fabricant norvégien Orkel a présenté un nouveau développement avec l'ensi-leuse-presse à balles de maïs ne nécessitant plus la confection de balles stationnaire. La technique des balles d'ensilage est enrichie par les feuilles plastiques Stretch (Agristretch, Silowrap) et différentes couleurs de plastique.

Les chargeurs frontaux des tracteurs sont utilisables de manière très polyvalente. Un point faible du système était souvent la difficulté d'accoupler et de retirer l'appareil du tracteur. Maintenant, certaines firmes (p.ex. Dezelhofer, Niederbüren) proposent des systèmes d'accouplement rapide avec lesquels les connexions hydrauliques et électriques se font automatiquement depuis le siège du tracteur. Les chargeurs frontaux ont contribué de manière déterminante à faire du tracteur une plate-forme de travail polyvalente. En revanche, les constructeurs des chargeurs télescopiques sont stimulés à développer leurs matériels omnipotents des transports internes à la ferme en fonction des propriétés fonctionnelles des tracteurs et des systèmes de transmission. Ernest Roth SA a présenté un exemple typique en la matière avec le Merlo Multi 30.6, disponible en version 50 et 75 CV et équipé d'un système hydraulique arrière, d'une prise de force 540 et 1000 tours, d'une chape d'attelage et circulant à 40 km/h.

### Epandage du lisier

En matière de technique d'épandage du lisier, l'offre généreuse en appareils à tuyaux tractés reste remarquable. L'évolution dans ce domaine n'est de loin pas terminée, les constructeurs améliorant contin-

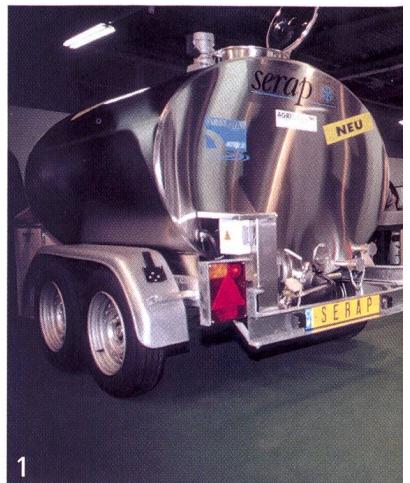
uellement leurs appareils en terme de précision d'épandage, d'adaptation aux terrains en pente et de limitation des risques de bouchage. La technique d'épandage de Hochdorfer réalise cela p.ex. avec une tête d'épandage munie d'une bague de coupe évitant tout risque de bouchage, car les deux bagues de coupe autorégulées et disposées de manière excentrique tournent également sur leur propre axe en accentuant ainsi l'effet de coupe. Hadorn, Leimiswil, a développé un système de clapet raffiné pour les bras d'épandage (Spider-Compact), afin de rendre le transport routier plus sûr et conforme à la législation. Par ailleurs, des systèmes de séparation du lisier ont été exposés dans trois stands.

### Grandes cultures

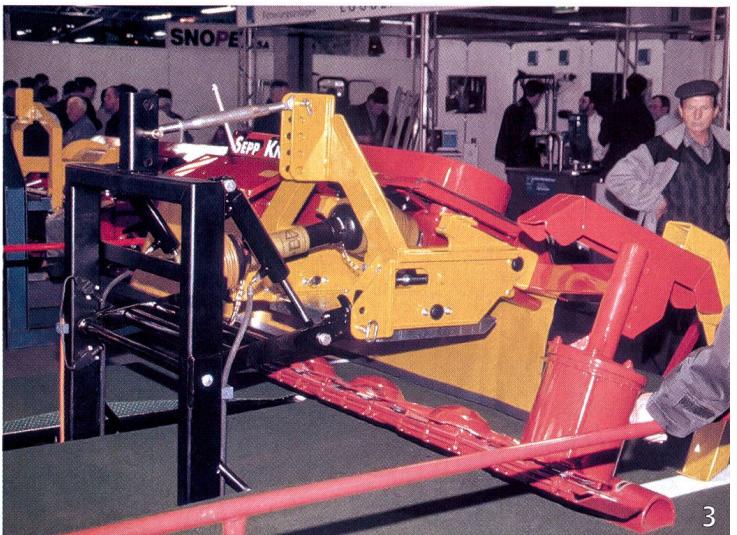
Dans le domaine de la protection et de la fumure des plantes, l'on constate une augmentation de la spécialisation. Wyss, Bützberg, a ainsi exposé le pulvérisateur automoteur Gambetti MAC 1200 avec une puissance de 80 CV, transmission intégrale hydrostatique, garde au sol de 80 cm et système antipatinage STS. Les bras d'épandage ont une largeur de 15 à 24 m et sont équipés de buses d'injection TD. Le volume d'application est géré par informatique.

Dans le domaine des épandeurs minéraux également, des solutions de plus en plus spécifiques se présentent comme les épandeurs à double disque avec une largeur de travail de 36 m. Un système de pesage automatique et un calibreur de la quantité épandue rendent superflues les manœuvres d'étalonnage peu appréciées et pas toujours précises (Rauch, Bögballe, Amazone, Lely).

Les exploitations bio avec production animale, qui risquent de se voir débordées par le problème des rumex après leur conversion, espèrent depuis longtemps en une solution mécanique de lutte. La «terreur des rumex», présenté au stand de Odermatt, Hunzenschwil, a donc suscité beaucoup d'intérêt, bien que n'étant pas encore tout à fait mûr pour la pratique. L'appareil d'extraction relié au tracteur par un



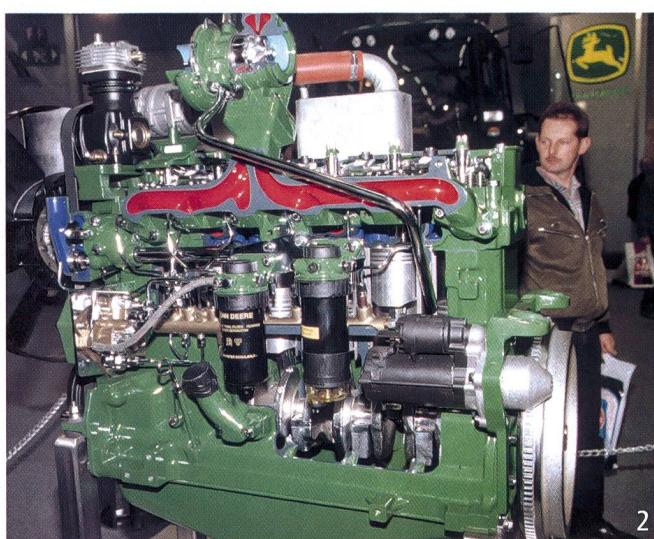
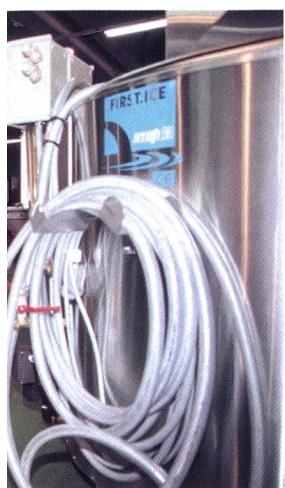
1



3

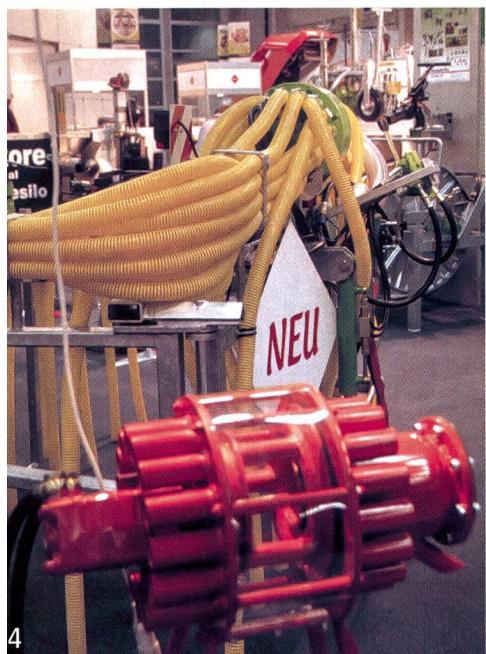


6

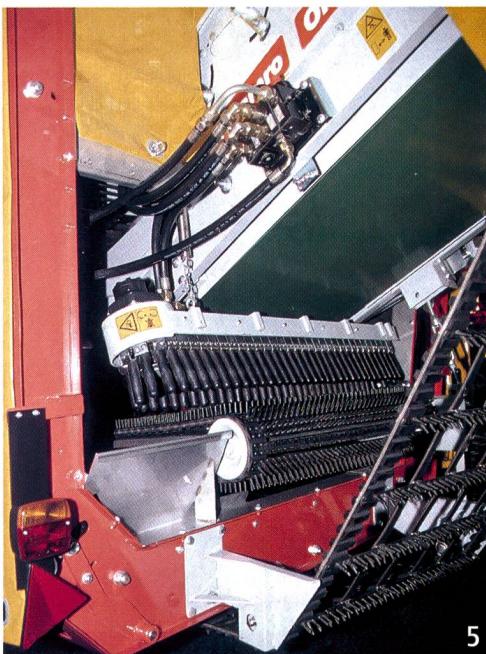


2

**1** Stand de traite mobile et ramassage à la ferme ont entraîné des investissements importants dans de nouveaux systèmes de transport et de refroidissement du lait. Agri-Buchs SA, Yverdon-les-Bains, présentait un nouveau véhicule de transport dans lequel le lait est refroidi par extraction de chaleur au moyen de l'agrégat de refroidissement stationnaire à gauche. Nouveauté: un circuit de rinçage assure un nettoyage rapide et approfondi du réservoir à lait.



4



5

**2** En matière de technique des moteurs de tracteurs, une poussée innovatrice est en cours. Injection individuelle, turbocompression et refroidissement de l'air d'admission du moteur diesel John Deere. Ils seront également montés à court terme dans les modèles de la série 6000.

**3** Lors de la rencontre d'un obstacle, la faucheuse frontale est stoppée: une construction originale brevetée de Sepp Knüssel.

**4** Tête d'épandage à double bague de coupe Hochdorf: les bagues de coupe sont excentrées, ce qui accentue l'effet de coupe par rotation sur leur axe propre.

**5** Le Samro Offset 2002 KK: modèle avec chaîne à maillage large et nettoyeur rotatif entre la chaîne de tamisage et l'élévateur.

**6** Représentant d'une large palette d'installations intérieures et de systèmes logistiques: pont roulant à tourelle avec cabine mobile permettant d'assurer une vision optimale de l'outil de travail (photos Ueli Zweifel).

**7** Terratrac Aebi TT270 top modèle de la nouvelle série des appareils spécialisés dans les pentes (photo d'usine).



7

système hydrostatique, saisi les rumex au moyen d'une griffe actionnée mécaniquement ou par un dispositif électrohydraulique. La localisation de la plante se fait visuellement par le conducteur.

La charrue, auparavant l'outil de travail du sol par excellence, occupe aujourd'hui une position difficile pour des raisons bien connues. Pourtant, la poursuite des développements n'est pas exclue. Ainsi, Althaus, Ersigen, a présenté la première charrue tournante gérée par électronique et développée par Pöttinger. Divers réglages, comme la ligne de labour, la largeur du sillon, la profondeur de travail ou la pression de la sécurité anti-pierres peuvent être définis depuis le siège du conducteur par simple pression sur un bouton. Les herses à disques gagnent du terrain, de plus en plus en combinaison avec d'autres outils ou avec les semoirs combinés. La technique du semis direct conserve sa place de manière parfaitement justifiée. Elle ne peut cependant pas supplanter les combinaisons de semis pour les semis sous litière ou mulching. De véritables innovations dans le domaine des semis avec préparation du sol réduite n'ont cependant pas été observées.

Celui qui n'a pas envie de ramasser les pierres sur les terrains caillouteux peut réaliser ce travail avec le ramasseur de pierres *Kivi-Pekka* (Fried, Koblenz). Deux râteaux placés latéralement tournent en sens inverse du tracteur et rassemblent les pierres en les chargeant dans un conteneur de récolte. La terre est tamisée, la capacité de tamisage étant de 1200 kg/min.

Dans les machines de récolte, la nouvelle moissonneuse-batteuse de montagne *Claas Lexion 430 Montana* (Serco, Oberbipp), dont la barre de coupe s'oriente non seulement latéralement, mais longitudinalement également (dans le sens de la pente).

## Technique des tracteurs

Ce sont les expositions européennes de Paris et Hannovre qui donneront les informations quant aux innovations importantes dans

ce domaine. Malgré cela, la petite Agrama avait pourtant beaucoup à offrir dans ce domaine. Valtra, constructeur de tracteur finlandais toujours indépendant, a ainsi présenté sa nouvelle série T dans la gamme de 120 à 190 CV.

Le design attractif de la gamme supérieure de la série S a été repris et combiné avec la technologie moderne, un confort d'utilisation élevé et une polyvalence remarquable. Le stand de Bucher présentait naturellement les séries TS et TM dans la classe supérieure. Elles disposent d'une transmission à passage sous charge qui n'a pas de puissance variable, mais dont les rapports s'échelonnent de 0 à 40 km/h. Comme dans les autres marques, l'électronique de bord assiste le conducteur dans de nombreuses tâches techniques comme le semis, les soins et la récolte, par toute une série de fonctions-mémoires. Chez Bucher également, la démonstration a été faite du transfert de performances de pointe des classes supérieures vers le milieu de gamme. Il s'agit p. ex. de l'hydraulique frontale à déplacement latéral et de l'essieu Super-Stear. Sur le stand de Rapid, Dietikon, le Case CVX brillait de tous ses feux. Il s'agit du modèle de pointe avec transmission automatique. Les tracteurs de fauche avec hydraulique frontale solidaire de l'essieu avant se sont également fait remarquer. John Deere (Matra, depuis peu à Lyss, BE) a mis l'accent sur la technique des moteurs. Avec une nouvelle technique d'injection et une technologie de régulation et de mesure électronique, les normes relatives aux gaz d'échappement des moteurs devraient pouvoir être respectées.

Tracteurs plus puissants et mécanisation plus forte sont des tendances connues et poursuivies en Suisse également. La multiplicité des solutions et des combinaisons proposées fait que la tendance générale est certes suivies, mais que la solution aux problèmes passe par une offre individuelle dans les cas concrets. Le nouvel «Hill-Rider», tracteur à fins multiples présenté sur le stand de Same Deutz-Fahr Suisse SA, constitue un exemple à ce titre. ■

## Max Binder, vice-président du Conseil national

La session d'hiver du Parlement a vu l'élection de Max Binder, UDC, comme vice-président du Conseil national avec 104 voix. Ainsi, dans une année, il accèdera à la présidence du National.

Le Comité directeur, les collaboratrices et collaborateurs de l'ASETA félicitent vivement leur président central à l'occasion de cette élection qui fera de lui le «premier citoyen» du pays en 2004. Cette année, c'est le Vaudois Yves Christen, PDC qui remplit ce mandat.

Nous tenons à remercier Max Binder pour son sens humain et sa sagesse dans ses activités politiques et au sein des diverses organisations qu'il représente, notamment de l'Association forestière



suisse et de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture.

Nous présentons à Max Binder et à son épouse Ruth nos meilleurs vœux:  
*Jürg Fischer, directeur ASETA, ainsi que les collaboratrices et collaborateurs de l'ASETA.*

## Le gyrophare dès le 1<sup>er</sup> janvier 2003

Désormais, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003, tout véhicule attelé à des engins dépassant 3 mètres de largeur sera autorisé à porter un gyrophare. Toutefois, c'est le Service des automobiles qui se charge de le mentionner dans le permis de circulation du véhicule.

Ainsi la permission de l'autorité compétente et l'annotation dans le permis du véhicule autorise l'attelage d'engins dépassant la largeur habituelle de 3,00 m. Les véhicules seront donc équipés d'un gyrophare jaune (OETV 110.3)



attirer l'attention des autres usagers. Bien entendu, son utilisation est réservée à des circonstances exceptionnelles, donc uniquement pour transporter des engins attelés excédant 3,00 m de largeur.

## Appel de l'ASETA

Sur la voie publique, le gyrophare est un moyen très efficace pour